

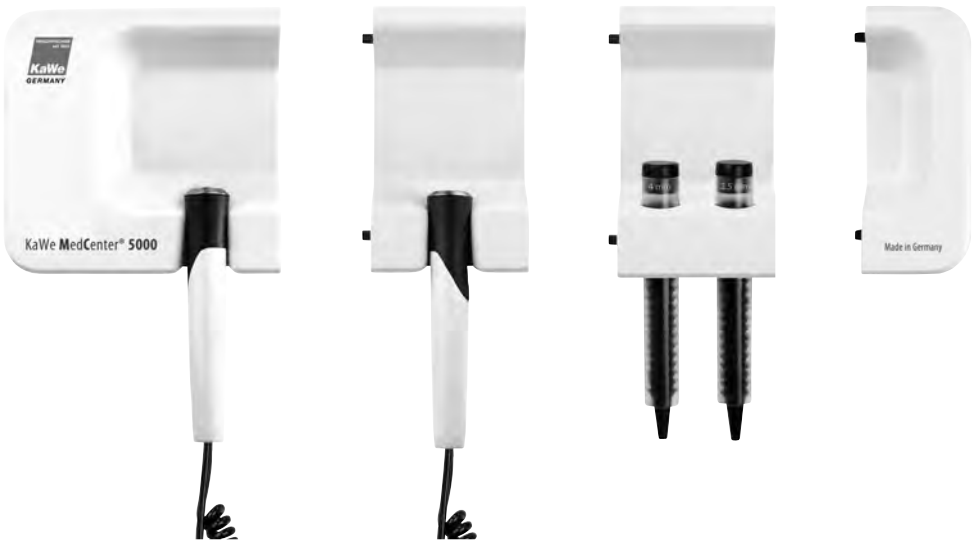
- de** Gebrauchsanweisung
- en** User's Manual
- fr** Mode d'emploi
- it** Istruzioni per l'uso
- es** Instrucciones de empleo
- pt** Manual de operação
- ru** Руководство по применению
- zh** 使用說明書

MEDIZINTECHNIK
seit 1890
KaWe
GERMANY

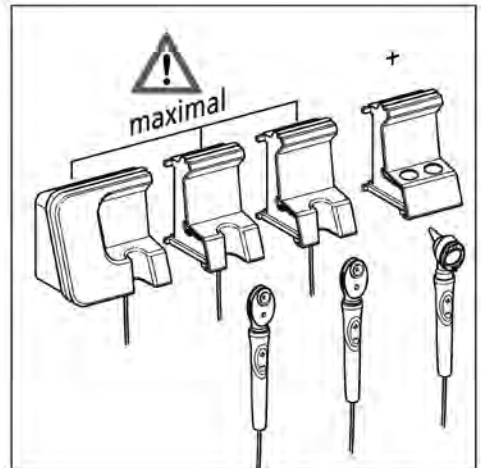
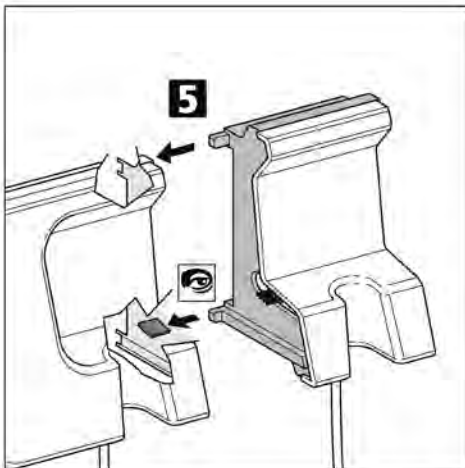
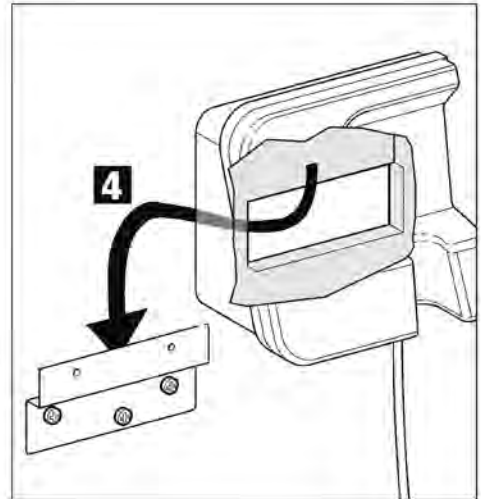
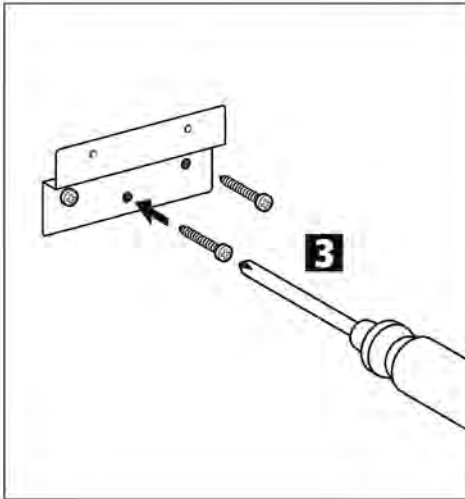
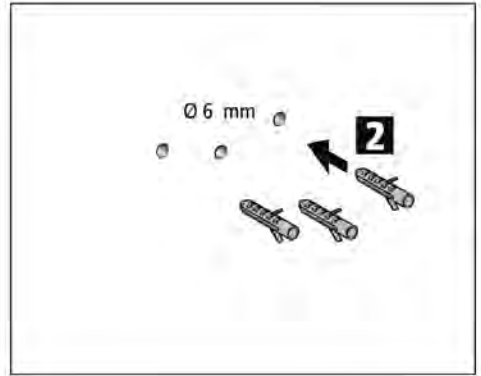
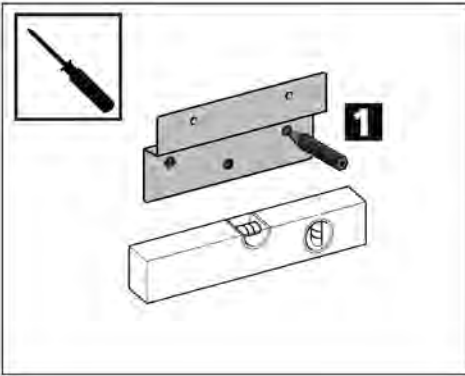
KaWe MedCenter® 5000

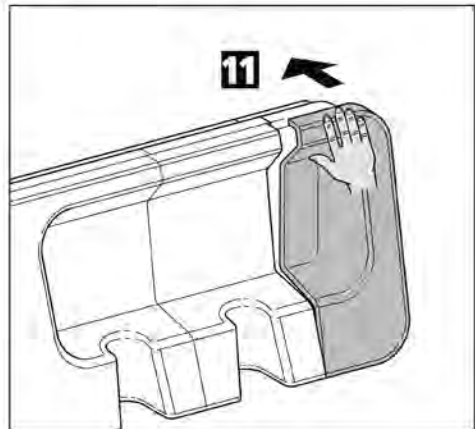
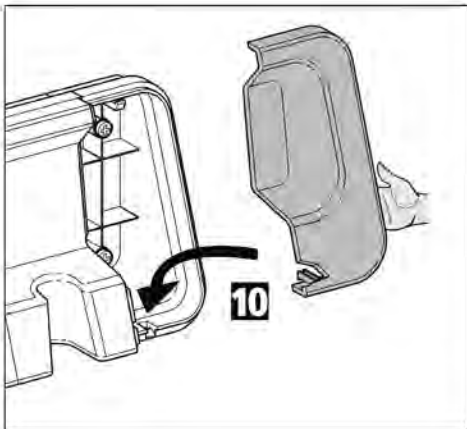
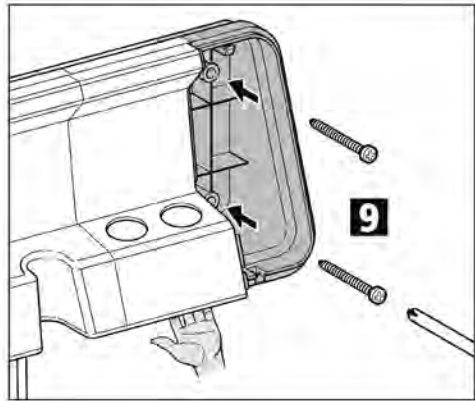
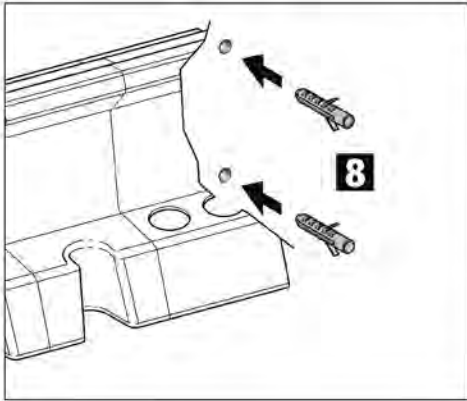
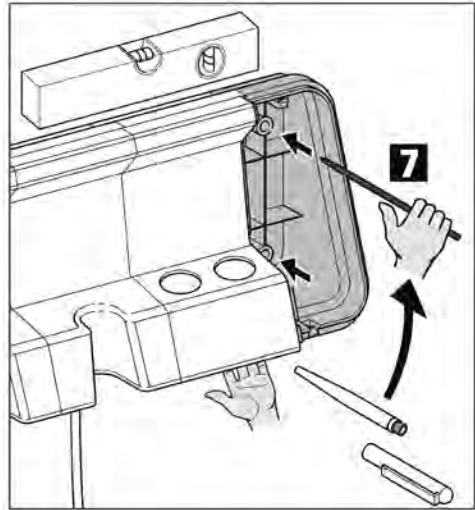


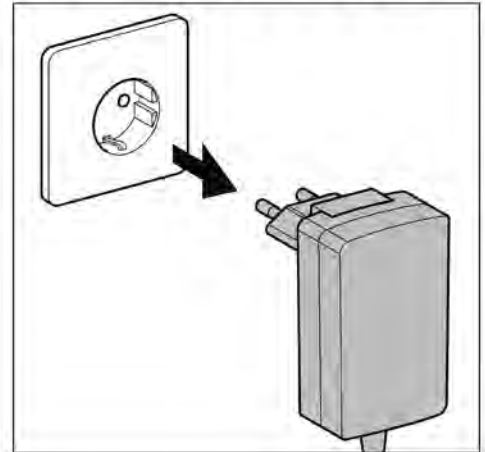
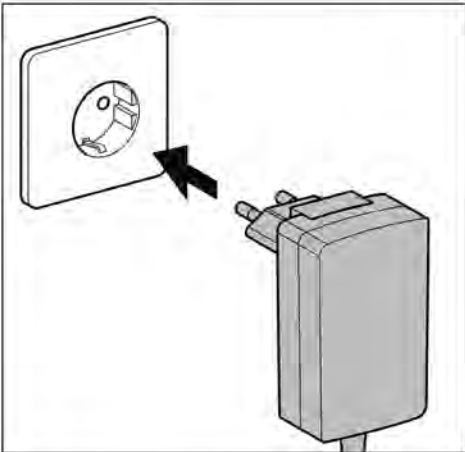
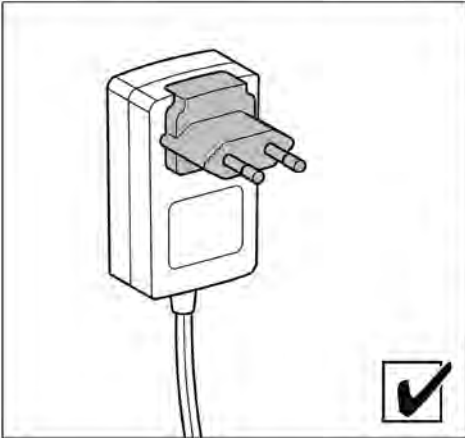
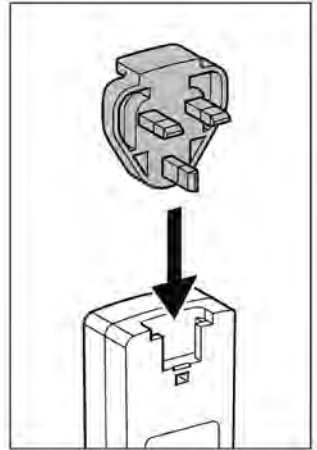
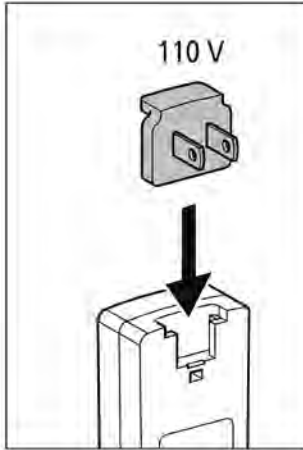
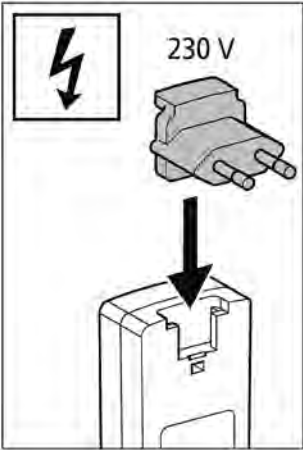
QM-1-195B

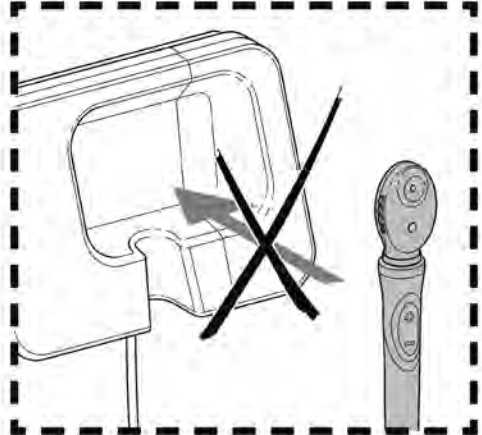
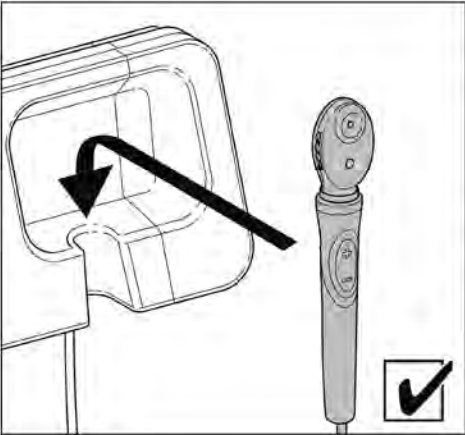
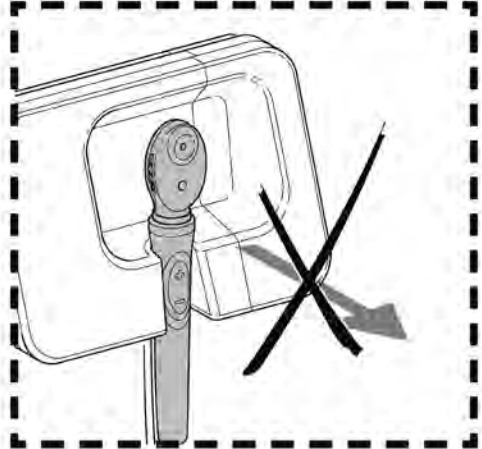
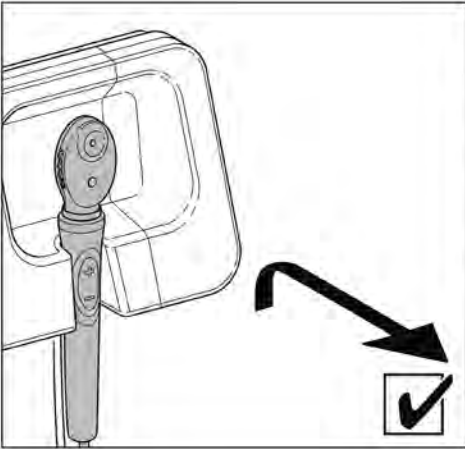


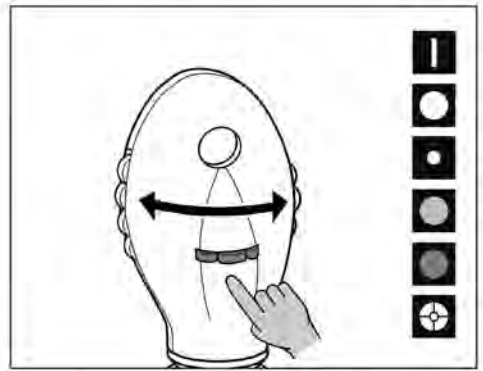
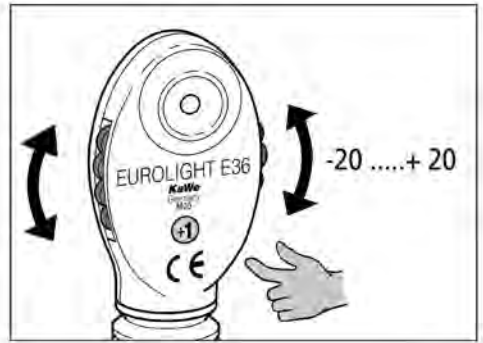
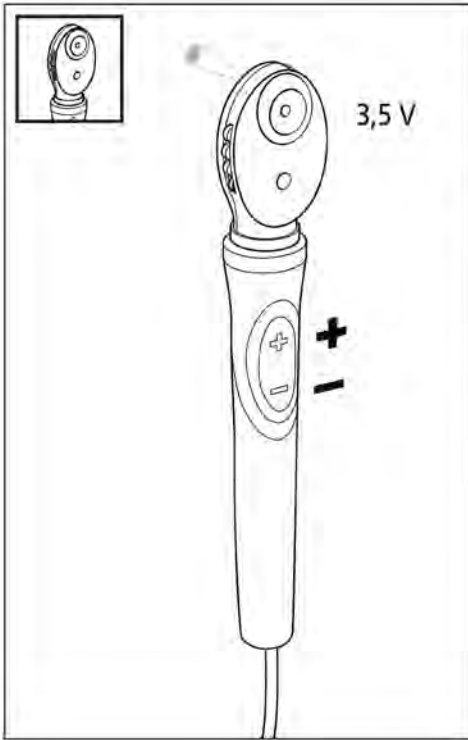
de	Wandstation KaWe MedCenter® 5000	10
en	Wall-Mounted Charging Station KaWe MedCenter® 5000	16
fr	Station murale KaWe MedCenter® 5000	22
it	Stazione da parete KaWe MedCenter® 5000	28
es	Estación de pared KaWe MedCenter® 5000	34
pt	Estação de parede KaWe MedCenter® 5000	40
ru	Медицинский центр KaWe МедЦентр 5000	46
zh	KaWe MedCenter® 5000 壁挂式充电器	52

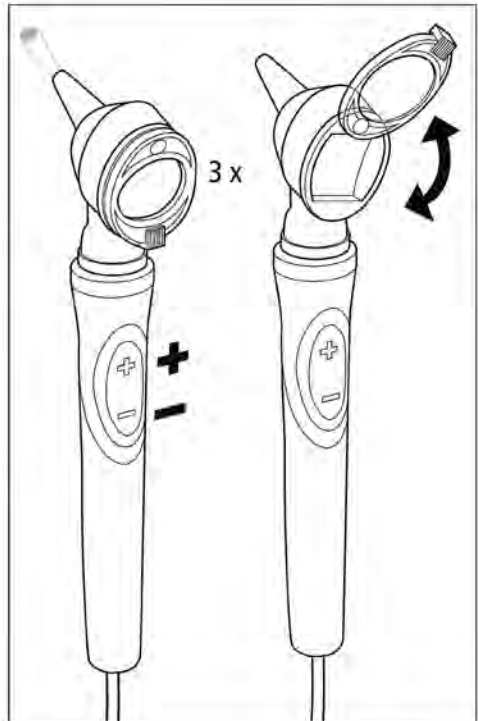
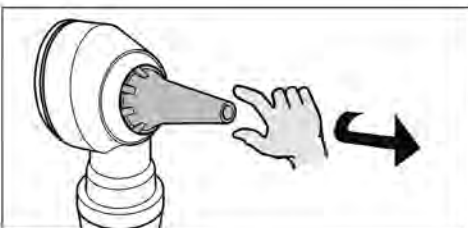
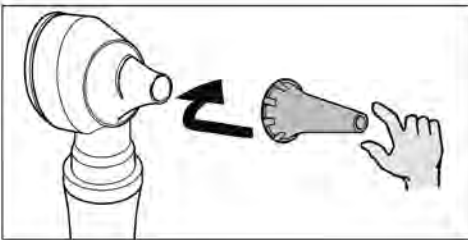
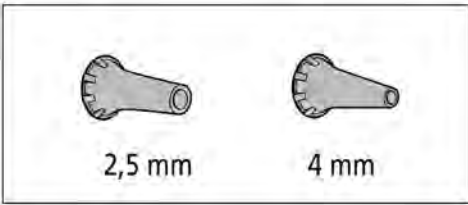
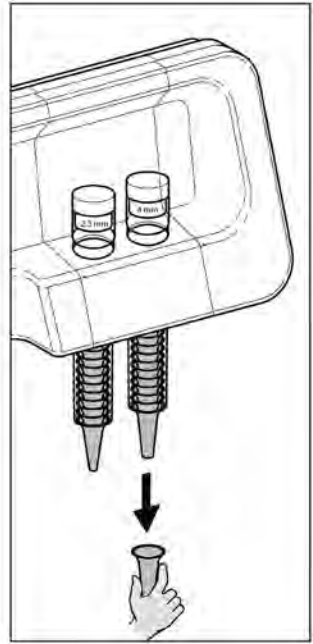
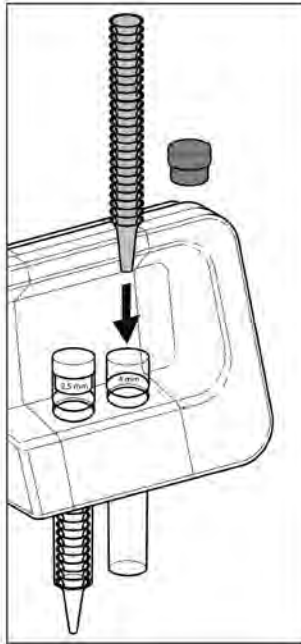
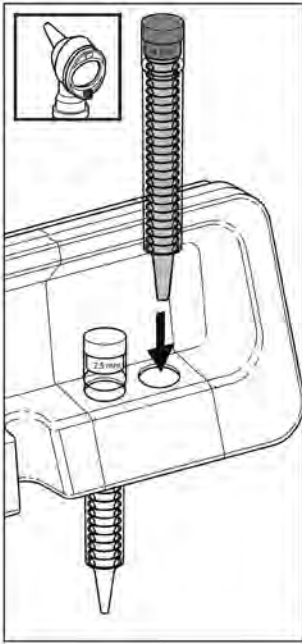












Уважаемый покупатель, большое спасибо, что Вы приняли решение в пользу изделия фирмы KaWe. Наша продукция известна своим высоким качеством и долговечностью. Настоящее изделие фирмы KaWe соответствует определениям директивы EG 93/42/EWG (директива по медицинским приборам).

Перед использованием следует полностью и внимательно прочитать настоящее руководство по применению и соблюдать указания по уходу!



Перед использованием внимательно ознакомьтесь со способом управления.

Применение: Использовать медицинский центр разрешается только специально обученному и допущенному персоналу.

Назначение: Настенная станция является источником питания для диагностических приборов, таких как отоскопы, офтальмоскопы и дерматоскопы с 3,5 В лампами. Индивидуальные комбинации модулей возможны до макс. 3 рукояток.

Монтаж / Демонтаж: Для сборки настенной станции KaWe МедЦентр 5000 используйте только поставленные компоненты.

1. Установите на стене на желаемое место монтажную панель в горизонтальном положении и сделайте отметки для 3-х дюбелей.
2. Просверлите отверстия Ø 6 мм, глубиной 35 мм и вставьте дюбеля.
3. С помощью отвертки закрепите шурупами монтажную панель.
4. Отключенный от сети основной модуль, навесьте его на панель путём нажатия и лёгкого движения вниз до щелчка.
5. Убедитесь, что основной модуль установлен прочно.
6. При использовании дополнительного модуля: дополнительный модуль устанавливается горизонтально, справа от основного, путём стыковки. Дополнительный модуль фиксируется благодаря стыковки с основным и заключительным модулями и их приспособлениями для подвешивания. Состыкуйте дополнительный модуль с заключительным. После сделанных отметок для отверстий, уберите дополнительный и заключительный модули.
7. Просверлите отверстия Ø 6 мм, глубиной 35 мм и вставьте дюбель для крепления заключительного модуля.
8. Дополнительный и заключительный модули стыкуются с основным модулем как описано в пункте 6 и скручиваются.
9. Шурупом прикрепите заднюю стенку заключительного модуля к стене.

10. Присоедините корпус заключительного модуля.

11. Для демонтажа отключите настенную станцию от сети. Затем снимите корпус. Для этого с помощью шлицевой отвертки слегка нажмите на защёлку, находящуюся в нижней части заключительного модуля. Ослабьте шурупы, при этом не забывайте держать модули. Движением вверх основной модуль снимается с монтажной панели.

Головки диагностических инструментов снабжены винтовым замком KaWe PICCOLIGHT®. Таким образом они привинчиваются к рукояткам. Также головки снабжены защитным устройством от краж (боковой фиксирующий винт). Головка снимается при ослаблении фиксирующего винта и отвинчивании.

Использование не по назначению: Иное или выходящее за рамки применения использование считается не соответствующим назначению. За возникающие вследствие этого повреждения изготовитель ответственности не несёт. За создание рискованных ситуаций отвечает только пользователь. Для электрического питания используйте только рукоятку, поставляемую вместе с прибором.

Ввод в эксплуатацию/обращение:

1. С помощью сетевого кабеля подключитесь к местной электросети.
2. На основном модуле загорается зелёный индикатор Stand-by.
3. При снятии с настенной станции головок для обследования, происходит автоматическое включение поступления тока.
4. Нажатием на кнопку регулируется необходимая яркость света.
5. Два диагностических прибора можно использовать одновременно и независимо друг от друга. Следите затем, чтобы шнуры не переплелись друг с другом.

Замена лампочки: Работа прибора без сбоев гарантируется при использовании оригинальных ламп накалывания фирмы KaWe, которые гарантируют оптимальное освещение!



Поверните лупу головки отоскопа KaWe PICCOLIGHT® С вверх и вытяните лампу с адаптером. Отсоедините лампу от адаптера. Протрите колбу новой лампы спиртом. Вставьте адаптер с лампой до упора.



Необходимо ослабить винт, находящийся в верхней части рукоятки с боку. Открутите головку отоскопа **KaWe PICCOLIGHT® F.O.** от рукоятки и вытяните лампу. Очистите колбу новой лампы спиртом. Стекло колбы должно быть чистой, без отпечатков пальцев (обезжиренной). Лампа вставляется до упора.



Необходимо ослабить винт, находящийся в верхней части рукоятки с боку. Открутите головку офтальмоскопа **KaWe PICCOLIGHT® F.O.** от рукоятки. Вытяните лампу и вставьте новую лампу до упора.



Указания по безопасности:

Изделие не требует обслуживания. Поэтому открывать корпус разрешается только у заключительного модуля в целях расширения. Ремонт может выполняться только квалифицированным персоналом. С каждым KaWe МедЦентром 5000 разрешается одновременно использовать макс. 2 рукоятки! Устройство не имеет запасных частей.

При обнаружении видимых повреждений немедленно отсоедините от источника питания. Сетевой штекер используется как средство полного отключения от сети и должен отсоединяться от источника питания при обнаружении видимых повреждений. Сетевой штекер должен быть легко доступен. Настенная станция не предназначена для использования в взрывоопасных условиях, а также в непосредственной близости от сильных магнитных полей и в операционных (анестезии). Разрешается использовать только KaWe компоненты. Запрещается вносить какие-либо изменения в конструкцию.

Во время обследования, пользователь должен избегать контакта с проводящими элементами такими как штекер, винтовой замок диагностического прибора итд.

При длительной эксплуатации лампы >1 минуты, верхняя металлическая часть рукоятки сильно нагревается, что при непосредственном контакте с кожным покровом может привести к ожогам. Во избежании пожара, не кладите нагревшуюся рукоятку на поверхность чувствительную к температуре. Следите за тем, чтобы после каждого применения рукоятка устанавливалась в предназначенный для неё отсек и отключался свет. После длительного применения, предоставьте рукоятке достаточно времени на охлаждение.

Технические характеристики KaWe МедЦентр 5000

допустимая температура окружающей среды..... от +10 °C до +40 °C
относительная влажность воздуха..... от 10 до 75%
атмосферное давление..... от 700 до 1060 hPa
вид защиты..... IP X0
класс защиты II

Сетевой штекер..... Тип UE15WCP1-045200SPA
Диапазон входного напряжения..... 100-240 V~, 50/60 Hz
Выходное напряжение..... 4,5 V DC
Выходной ток..... макс. 2 A
Длина кабеля..... 3 м

Основной модуль (заключительный модуль)
размеры основного модуля..... 204,5 x 96,5 x 135,5 мм
Длина спирали при растяжении..... 2800 мм (700 мм)
вес..... прил. 810 г

Дополнительный модуль
размеры дополнительного модуля..... 80 x 96,5 x 135,5 мм
Длина спирали при растяжении..... 2800 мм (700 мм)
вес..... прил. 370 г

Модуль для ушных воронок
Размер модуля ушных воронок..... 80 x 96,5 x 135,5 мм
вес..... прил. 200 г

IEC 60601-1-1
IEC 60601-1-2
Производитель: **KaWe**

Указания

Хранение и транспорт: Прибор в разобранном виде храните в упаковке, чтобы избежать загрязнений и попадания пыли.

Подготовка очистки: Никаких особых требований.

Ручная очистка: Снаружи устройство можно протирать влажной не ворсистой мягкой тканью. Используйте мыльную воду или другие не агрессивные вещества.

Автоматическая очистка: Машинная очистка не возможна/не обязательна.

Дезинфекция: Корпус можно протирать дезинфекционным средством для поверхностей. Поверхности протирать насухо.



Обслуживание: Поврежденные части сортируются и соответственно заменяют.

Контроль и проверка функции: Подвижные части, такие как лупа и штекерное соединение, проверить на легкость хода, включение диагностических инструментов. Для всех модулей: визуальный контроль на предмет повреждений и степени изношенности.

Упаковка: Упакован в форму из стиропора и картонную упаковку.

Стерилизация: Стерилизация не возможна/не обязательна.

Хранение: Хранить в сухом месте при температуре от +5 до +60 °C.

Дополнительные сведения: Обратите внимание на то, чтобы настенная станция KaWe МедЦентр 5000 была установлена на высоту недоступную для детей и при прохождении мимо не наносились повреждения.



Утилизация: Производится в соответствии с местными требованиями по специальному сбору и утилизации электроприборов и электроники. Для снятия с эксплуатации, отключить от сети и демонтировать со стены.










Контакт с производителем: Адрес или № тел. специализированного продавца или наберите +49-7141-68188-0.

Дальнейшие указания, обслуживание, хранение: При квалифицированном использовании продукта и хранении, согласно предписаниям, инструмент будет надежно Вам служить много лет.

Гарантия: При правильном использовании и соблюдении нашего руководства (указаний) по применению, мы предоставляем 2 года гарантии со дня продажи. При возникновении вопросов или в случае возможного ремонта, обратитесь к Вашему продавцу в сети специализированной торговли!

Общие принадлежности: Дополнительную информацию по всем продуктам Вы найдете в нашем интернете: www.kawemed.de.

Обозначение символов:

	Производитель		Дифференцированный сбор электрических и электронных приборов
	Дата выпуска		для применения в помещениях
	Обратите внимание на руководство по применению		Отвечает специальным требованием ЕС
	Внимание		Класс защиты II
	Хранение		



Рекомендации и заявление изготовителя в отношении электромагнитного излучения.

Настенная станция KaWe МедЦентр 5000 предназначена для использования в электромагнитной среде, указанной ниже. Клиент или пользователь этого продукта должны обеспечить использование в таких условиях.

Измерения излучения	Соответствие	Электромагнитная среда – руководство
ВЧ излучения согласно CISPR 11	Группа 1	Настенная станция KaWe МедЦентр 5000 использует энергию высокой частоты исключительно для своей внутренней ФУНКЦИИ. Поэтому высокочастотные излучения являются незначительными и не создают помех, находящимся вблизи электронным приборам.
ВЧ излучения согласно CISPR 11	Класс B	
Гармоническая составляющая по IEC 61000-3-2	Класс A	
Колебания напряжения / мерцание по IEC 61000-3-3	Выполнено	

Рекомендации и заявление изготовителя в отношении электромагнитной помехоустойчивости.

Настенная станция KaWe МедЦентр 5000 предназначена для использования в электромагнитной среде, указанной ниже. Клиент или пользователь этого продукта должны обеспечить использование в таких условиях.


Тест на помехоустойчивость	Проверочный уровень по IEC 60601 (Международная электротехническая комиссия)	Уровень соответствия	Электромагнитная среда – руководство
Электростатический разряд (ESD) согласно нормам IEC 61000-4-2	+ 6 кВ Контакт (косвенный) + 8 кВ Воздушная среда	+ 6 кВ Контакт + 8 кВ Воздушная среда	Покрытие полов должно быть из дерева, бетона или керамической плитки. Если пол покрыт синтетическим материалом, относительная влажность воздуха должна быть не менее 30%.
Наносекундные импульсные помехи/ кратковременная неустойчивость в электро-питании в соответствии с IEC 61000-4-4	+ 2 кВ для линии электроснабжения + 1 кВ для линии ввода/вывода	+ 2 кВ для линии электроснабжения + 1 кВ для линии ввода/вывода	Качество напряжения питания должно соответствовать напряжению питания, характерного для учреждений и больниц.
Выброс тока и напряжения в соответствии с IEC 61000-4-5	+ 1 кВ Противофазное напряжение (симметричное) ± 2 кВ синфазный сигнал	+ 1 кВ Противофазнонапряжение (симметричное) ± 2 кВ синфазный сигнал	Качество напряжения питания должно соответствовать напряжению питания, характерного для учреждений и больниц.
Кратковременное понижение напряжения, перерыв и перепады в подаче электроснабжения и перепады напряжения на выходных линиях снабжения электроэнергией в соответствии с IEC 61000-4-11	<5% UT (>95% понижение в UT) на 0,5 цикла 40% UT (60% понижение в UT) на 5 циклов 70% UT (30% понижение в UT) на 25 циклов <5% UT (>95% понижение в UT) на 5 сек	<5% UT (>95% понижение в UT) на 0,5 цикла 40% UT (60% понижение в UT) на 5 циклов 70% UT (30% понижение в UT) на 25 циклов <5% UT (>95% понижение в UT) на 5 сек	Качество напряжения питания должно соответствовать напряжению питания, характерного для учреждений и больниц. Если пользователю необходимо беспереывное функционирование KaWe МедЦентра 5000, даже в случае сбоев в энергоснабжении, рекомендуется использование источника бесперебойного питания или батареек.
Магнитное поле с частотой питающей сети (50/60Гц) IEC 61000-4-8	3 А/м	3 А/м	При возникновении помех может появиться потребность в размещении KaWe МедЦентра 5000 дальше от источника магнитного поля промышленной частоты или в установлении противомангнитной защиты. Сила магнитного поля должна измеряться на месте расположения лампы.

ПРИМЕЧАНИЕ: UT – это напряжение сети переменного тока до применения контрольного уровня..



Рекомендации и заявление изготовителя в отношении электромагнитной помехоустойчивости

Настенная станция KaWe МедЦентр 5000 предназначена для использования в электромагнитной среде, указанной ниже. Клиент или пользователь KaWe МедЦентра 5000 должны обеспечить использование в таких условиях.

Испытание на помехоустойчивость	Контрольный уровень – IEC 60601	Уровень соответствия	Рекомендации по электромагнитной среде
<p>Кондуктивные помехи, наведенные радиочастотными электромагнитными полями в соответствии IEC 61000-4-6 (МЭК)</p> <p>Излучаемые помехи, наведенные радиочастотными электромагнитными полями в соответствии IEC 61000-4-3 (МЭК)</p>	<p>3 В 150 КГц до 80 МГц</p> <p>3 В/м 80 МГц до 2,5 ГГц</p>	<p>3 В</p> <p>3 В/м</p>	<p>Портативное и передвижное оборудование РЧ связи не должно использоваться ближе к какой либо детали KaWe МедЦентра 5000, включая провода, чем рекомендованный пространственный разнос, рассчитанный по формуле, применяемой к частоте передатчика.</p> <p>Рекомендуемый пространственный разнос:</p> $d = 1,2 \sqrt{P}$ $d = 1,2 \sqrt{P} \text{ 80 МГц до 800 МГц}$ $d = 2,3 \sqrt{P} \text{ 800 МГц до 2,5 ГГц}$ <p>где P является оценкой максимальной выходной мощности передатчика в ваттах (Вт) согласно изготовителю передатчиков, а d – это рекомендуемый пространственный разнос в метрах (м).</p> <p>Интенсивность поля от стационарных радиопередатчиков, установленная обследованием электромагнитного излучения места, должна быть меньше уровня соответствия требованиям в каждом частотном диапазоне.</p> <p>Помехи могут произойти вблизи оборудования, обозначенного следующим символом:</p> 

ПРИМЕЧАНИЕ 1: При 80 МГц и 800 МГц применяется более высокий диапазон частот.

ПРИМЕЧАНИЕ 2: Эти рекомендации могут быть применимы не во всех ситуациях. На распространение электромагнитного излучения влияет ее поглощение и отражение от построек, предметов и людей.

Интенсивность поля от станционных РЧ-передатчиков, например, базовых станций для радио (сотовых или беспроводных) телефонов и наземных передвижных радиовещаний, любительских радио, AM- и ЧМ- радио- и телевещаний невозможно теоретически предсказать точно. Для оценки электромагнитной среды, вызванной стационарными РЧ- передатчиками, следует подумать о применении обследования электромагнитного излучения места. Если измеренная интенсивность поля в месте использования настенной станции KaWe МедЦентр 5000 превышает применимый уровень соответствия требованиям РЧ помехоустойчивости, приведенным выше, то следует понаблюдать за станцией, чтобы проверить её нормальную работу. Если проявится работа с отклонениями, могут понадобиться дополнительные меры, например, переориентация или перемещение KaWe МедЦентра 5000 в другое место.

При диапазоне частот от 150 КГц до 80 МГц и более интенсивность поля должна быть менее чем 3 В/м.

Рекомендуемое расстояние между портативными и мобильными высокочастотными приборами коммуникации и настенной станцией KaWe МедЦентр 5000.

Настенная станция KaWe МедЦентр 5000 предназначена для использования в электромагнитной среде, в которой излучаемые радиопомехи контролируются. Клиент или пользователь могут предотвратить электромагнитные помехи при соблюдении рекомендуемого расстояния между переносными и мобильными высокочастотными приборами коммуникации и KaWe МедЦентра 5000 – в зависимости от коммуникативного прибора, согласно ниже указанным данным.

Номинальная мощность передатчика Вт	Пространственный разнос согласно частотности передатчика м		
	от 150 КГц до 80 МГц $d = 1,2\sqrt{P}$	от 80 МГц до 800 МГц $d = 1,2\sqrt{P}$	от 800 МГц до 2,5 ГГц $d = 2,3\sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,38	0,38	0,73
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23

Для передатчиков, максимальная номинальная мощность которых не указана в вышеупомянутой таблице, рекомендуемое расстояние можно рассчитать с помощью формулы, указанной в соответствующей колонке, в которой P максимальная номинальная мощность передатчика в ваттах (Вт) согласно указаниям производителя передатчика.

ПРИМЕЧАНИЕ 1: Для расчёта рекомендуемого защитного расстояния от передатчиков, в диапазоне частот от 80 МГц до 2,5 ГГц, используется дополнительный фактор 10/3 для снижения вероятности создания помех из-за случайно-принесённого мобильного/портативного устройства связи в приёмную для ПАЦИЕНТОВ.

ПРИМЕЧАНИЕ 2: Данные рекомендации могут применимы не во всех ситуациях. На распространение электромагнитного излучения влияет его поглощение и отражение от построек, предметов и людей.





说明书

KaWe MedCenter®5000壁挂式充电器

尊敬的客户，感谢您选择KaWe产品。我们的产品以质优耐用而闻名。此KaWe产品符合EG标准93/42/EWG（医疗产品标准）。

请在使用产品前，仔细完整地阅读使用说明书，并注意保养建议。



熟练操作，为使用前做好认真仔细的准备。

应用：此充电器只可由经许可的专业人士使用。

用途：此充电器仅适用于诊断设备如耳镜，检眼镜和带3.5V灯泡的皮肤检测镜的电源。充电器给把手充电最多可扩增至三支。

组装/拆卸：只有包含的组件将用于组装KaWe Medcenter®5000 充电器。

1. 将壁挂式安装板在所需的安装位置靠墙水平按住，给3个螺旋锚孔做上标记。
2. 用钻头直径约为0.35mm的钻子，在墙上做好标记的位置上打3个深洞然后插入锚。
3. 用螺丝刀旋紧螺丝将壁挂式安装板固定在墙上。
4. 基础模块-不插电-按下金属上片，滑动到小幅回落。
5. 确保基础模块是安全的。
6. 当安装一块扩展模块：在基本模块的右边通过水平对接点安装扩展模块。用导向器将扩展模块固定在基本模块适当的位置，而且用同样的方法固定框子和座架。将扩展模块的框与主框体连接，并在墙上标记将要钻孔的位置。然后移开扩展模块框子和座架。
7. 用深6mm直径约35mm的钻头钻孔，然后给连接框插上螺旋锚。
8. 参照第六点描述的方法将扩展模块和连接

框连接到基础模块上并拧紧螺丝固定。

9. 用螺丝刀和螺丝将框架的后面板装在墙面上。
10. 再装上框架的前壳。
11. 拆卸之前必须要拔除电源。随后首先要卸下前壳。为此，要用平头螺丝刀轻轻压框架底部单元中的标签向上并卸下前壳。卸下螺丝的同时要托着模板。向上滑动基础模块，从安装板上将其卸除。

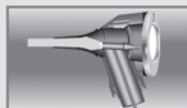
检测头部件都装配PICCOLIGHT®-螺纹。这些将部件旋接到把手上。为防御偷盗，头部部件侧面还配有旋紧锁扣。松开原先拧紧的锁扣即可将头部部件从把手上旋开并卸除。

产品的不当应用/禁忌征象：其它的或超出上述的应用范围均为使用不当。厂家不承担由此引起的损害，使用者自行承担该风险。只有规定范围内的手柄可以用于设备供电。

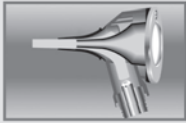
调配/运行：

1. 在当前位置的电源插座上插上电源线。
2. 基础模块上的待机指示灯亮起。
3. 当设备从充电器上卸除时，头部部件上的灯会自动亮起。
4. 如需要可以通过按压按钮调节灯光到适当亮度。
5. 两个诊断设备可以独立的同时充电，要注意，他们的电源线不能交叉在一起。

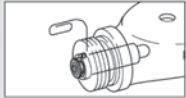
灯泡的更换：只有使用KaWe原装的灯泡才能保证诊断设备功能的正常运行，确保优质的灯光。



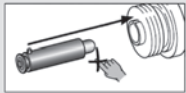
向上旋转KaWe PICCOLIGHT® C耳镜头的放大镜，从调试器上拔除灯泡。如有需要，用酒精擦拭新的灯泡玻璃表面。必须确保新灯泡完全插入适配器。



松开手柄上部外侧端的螺钉，
摘下 KaWe PICCOLIGHT® F.O.
耳镜头并往外拔出灯泡。如
有需要，用酒精擦拭新灯泡
的玻璃玻璃表面。灯泡表面应保持洁净并无指纹
(无油脂)。必须确保新灯泡完全插入适配器。



松开手柄上部外侧端的螺钉，
从手柄上旋下 KaWe
PICCOLIGHT® 检眼镜头。取



出灯泡并换上新灯泡直至灯
泡完全插进适配器。KaWe
Medcenter® 5000

充电器的技术参数

容许的环境温度.....+10 ° C到+40 ° C
相对湿度.....10%到70%
空气压力.....700 到 1060 hPa
保护类型.....IPXO
保护等级.....II

电源插头..... Typ UE15WCP1-045200SPA
宽输入电压范围.....100-240V~, 50/60 Hz
输出电压.....直流4,5V
输出功率.....最大 2 A
电缆长度.....3 m

基础模块 (带框架)

基本模块的尺寸....204,5 x 96,5 x 135,5 mm
线圈电缆长度..2800 mm (盘起的长度700 mm)
重量.....约为370 g

耳道导管模块

耳道导管模块的尺寸...80 x 96,5 x 135,5 mm
重量.....约为200

g IEC 60601-1-1

IEC 60601-1-2

制造商: KaWe

警告:

该装置是免维护。因此，要增扩附加的
部件只能通过打开模块框架侧端的外壳。该设
备仅允许由专业人士进行维修。每个 KaWe
MedCenter® 5000 充电器在同一时间可供使
用的手柄切勿超出两支。设备没有可更换零件。

在设备有明显损坏的情况下，应立即拆除
电源插头。当设备有明显损坏，此时电源供应
器作为分离器将断开电源。充电器不能在可能
发生爆炸，有磁场存在或正在手术室内的环境
中使用。螺旋线有绊倒行人的危险。故不要放
在有人行走的地方使用。只可使用 KaWe 原
装品牌的部件。不允许有任何的修改。

检查期间，用户得不碰触导电元素部件
如插头，诊断设备的螺丝等。

灯泡持续亮灯超过一分钟以上，手柄头
部的金属部位会变得非常烫，这时候碰触会伤
害或灼伤到皮肤。这时候如果将手柄放置在对
温度敏感的表面，会有引发火灾的危险。确
保每次使用完后都关闭灯光放置到它的专用支
架上。长时间使用后，要留有充足的时间让手
柄冷却。

说明

贮存和运输: 在安装前，请归集部件放置在包
装箱内，以避免接触杂质或灰尘。

清洗前的准备: 无特殊要求。

手动清洗: 用潮湿，柔软的无棉绒布清洁诊断
设备和充电器外壳。请使用肥皂水或者非腐蚀
性清洗液。

自动清洗: 无自动清洗的可能性/必要性。

消毒: 用适合的表面消毒剂清洁设备表面。请
务必擦干设备表面。

zh

保养方法：取出和更换已损坏部件。

检查和功能测试：活动部件（如放大镜境况，插头连接器）检查确定这些部件是活动自如。打开诊断设备开关。所有设备：执行目视检查是否有损坏和磨损之处。

包装：用塑料包装包好，放置在纸盒内。

杀菌：无杀菌的可能性/必要性。

贮存：应贮存在干燥的地方，温度在5至+60 ° C. 之间。

附加信息：确保KaWe MedCenter® 5000壁挂式充电器始终保持壁挂的方式，以避免缠到过往的行人。应挂在儿童够不着的高度，以确保儿童的安全。



废旧处理：该产品必须符合当地的电气和电子设备的法规规定分类收集。要卸载，断开电源关闭设备并从墙上取下。

制造商联系方式：邮件，电话给经销商或请拨打电话：+49 7141 68188-0。

其他信息，维修，存储：正确使用，并妥善保存，本产品定可以使用多年。

保修条款：在遵照说明书并按规定操作的情况下，我们承诺对产品自出售之日起保修贰年期间如果遇到其他问题或可能维修的情况请咨询您的经销商。

部件和配件：有关配件更多的相关信息，请访问公司网页：www.kawemed.de。

符号的解释：

	制造商		废弃电器和电子设备的分类收集
	生产日期		室内使用
	使用说明		符合欧盟的有关指令
	注意事项		保护等级 II
	贮存		

准则和制造商声明——电磁排放

KaWe MedCenter® 5000 充电器是专为如下表格内描述的电磁环境中运用的。设备的用户和客户要确保设备在如下所述的电磁环境类型中使用。

排放-测量	一致性	电磁环境-准则
类型CISPR 11 - 高频辐射	第一组	KaWe MedCenter® 5000采用高频能量仅用于其内部操作。因此，其高频率的排放非常低，对其附近的电极设备几乎不会造成任何不利的影响。 KaWe MedCenter® 5000 充电器可以在所有的设施情况下使用包括生活中可直接连接到一个公共的低电压供电网络的空间也作住宅用途的建筑物供电。
类型CISPR 11 - 高频辐射	B类	
谐波振荡根据IEC61000-3-2标准	A类	
电压波动/闪烁的排放量根据 IEC 61000-3-3	符合	

准则和制造商声明 – 电磁抗扰度

KaWe MedCenter® 5000 充电器是专为如下表格内描述的电磁环境中运用的。设备的用户和客户要确保设备在如下所述的电池环境类型中使用。

干扰-抗扰度试验	IEC 60601 – 验证	遵守级别	电磁环境 – 指南
静电放电 (ESD) 根据IEC61000-4-2	± 6kV接触放电 ± 8 kV空气放电	± 6kV接触放电 ± 8 kV空气放电	地板应该是木材或混凝土或覆盖瓷砖。 如果地板材料是一种非导体, 合成材料, 空气相对湿度必须至少有30%
快速瞬态电骚扰/爆发 根据 IEC61000-4-4	± 2kV的为电源线 ± 1KV为 输入和输出输出线	± 2KV的为电源线 ± 1KV的为输入和 输出线	电源电压的质量应该作为一个典型的 商业或医院环境。
浪涌电压根据IEC 标准61000-4-5	± 1kV相相电压 ± 2kV的相地电压	± 1KV相相电压 ± 2kV相地电压	电源电压的质量应该作为一个典型的 商业或医院环境。
电压骤降, 短时中 断和波动电源电压 根据 IEC61000-4-11 标准	<5% U 1/2期 (>95%的跌幅) 40% U 5期 (60%DIP) 70% U 25个周期 (30%DIP) <5% U 5s (>95%的跌幅)	<5% U 1/2期 (>95%的跌幅) 40% U 5期 (60%DIP) 70% U 25个周期 (30%DIP) <5% U 5s (>95%的跌幅)	电源电压的质量应该作为一个典型的 商业或医院环境。如果用户需要电力 持续不间断运作, 建议设备, 不间断 电源或供电电池。
磁场与电源频率 (50/60赫兹) 根据 IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	如果发生干扰, 它可能需要将KaWe MedCenter® 5000充电器放置离高 频磁场更远的地方或放置一个磁屏蔽 安装; 行频磁场应该在达到预定可使 用站点, 以确保它是衡量没有大到足 以造成干扰。

注: U 是设备在使用之前的交流电源电压的测试水平。

准则和制造商声明 – 电磁抗扰度

KaWe MedCenter® 5000 充电器是专为如下表格内描述的电磁环境中运用的。设备的用户和客户要确保设备在如下所述的电磁环境类型中使用。

干扰-抗扰度试验	IEC 60601 – 验证	遵守级别	电磁环境 – 指南
<p>高频干扰 根据IEC 61000-4-6标准</p>	<p>3V RMS 150千赫至80兆赫</p>	<p>3V RMS</p>	<p>便携式和移动式高频通信设备距离Med Center®5000 (包括其电源线) 不得比推荐的间隔距离近。根据发射频率使用不同的公式计算的间隔距离。 建议的间隔距离: $D = 1.2 \sqrt{P}$ $D = 1.2 \sqrt{P}$ 80 MHz到800 MHz $D = 2.3 \sqrt{P}$ 800 MHz至2.5 GHz 其中“P”是发射机的最大输出功率等级瓦 (W) 根据发射器制造商而定。“D”米 (M) 是建议间隔距离的单位。 来自固定发射器的磁场强度, 根据现场的电磁调查少于在每个频率范围的遵守级别。干扰可能会出现于附近标有如下符号的设备:</p> 
<p>高频干扰根据 IEC 61000-4-3标准</p>	<p>3V/ M 80兆赫至2.5千兆赫</p>	<p>3V/m</p>	
<p>注1: 对于80兆赫和800兆赫, 取两个之间的较大值。</p>			
<p>注2: 这些准则可能并不适用于所有情况。电磁波的传播还受来自建筑物, 物体和人的吸收和反射的影响。</p>			
<p>从固定发射器, 例如, 磁场强度基站, 无绳电话和陆地移动电台, 业余电台, AM和调频收音机和广播电视不能从理论上预测的准确性。据建议, 为了评估由固定的高频发射机造成的电磁环境, 应进行现场调查。如果测得的磁场的位置, 其中的KaWe MedCenter®5000用于强度超过上述适用的合规水平, 应在每个使用中的位置检查设备, 以确保正常运作。如果观察到的异常表现, 额外措施可能是必要的, 如重新调整或搬迁KaWe MedCenter®5000。</p>			
<p>针对频率范围从150 kHz至80 MHz, 磁场强度小于3V/ M</p>			

便携式及移动式射频通讯设备与KaWe MedCenter® 5000充电器之间的建议间隔距离

KaWe MedCenter® 5000充电器旨在为在辐射控制高频干扰的电磁环境中使用。该设备的客户或用户可以通过将讯设备（发射机）和KaWe MedCenter® 5000充电器保持在在最小间隔距离（如下所示）从而帮助防止电磁干扰。最小距离取决于通信设备的最大输出功率和频率。

变送器额定输出功率 (W)	根据发射频率得出的间隔距离 (米)		
	150 kHz至80 MHz $d = 1,2\sqrt{P}$	150 kHz至80 MHz $d = 1,2\sqrt{P}$	150 kHz至80 MHz $d = 2,3\sqrt{P}$
0.01	0.12	0.12	0.23
0.1	0.38	0.38	0.73
1	1.2	1.2	2.3
10	3.8	3.8	7.3
100	12	12	23

以上未列出发射机的最大额定输出功率，可以使用适用于发射机的频率方程来选择建议的间隔距离。其中P是发射机的最大输出功率等级，瓦（W）根据发射器制造商而定。

注1：10/3的另一个因素是在发射机在发射频段为80兆赫和2.5千兆赫之间时计算建议的间隔距离，以减少移动/便携式通信设备在无意中被带进病人区的的情况下，会造成干扰的可能性。

注2：这些准则可能并不适用于所有情况。电磁波的传播还受来自建筑物，物体和人的吸收和反射的影响。

A series of horizontal dotted lines for writing.

kompetenz in medizintechnik
weltweit



KIRCHNER & WILHELM GmbH + Co. KG
Eberhardstr. 56 • 71679 Asperg • Germany

Zentrale / Switchboard

Fon: +49 -7141-68188-0

Fax: +49 -7141-68188-11

eMail: info@kawemed.de

Internet: www.kawemed.de